

ISTRUZIONI DI SICUREZZA



Questo manuale descrive il funzionamento del carica-batterie e le precauzioni da seguire per vostra sicurezza. Leggere attentamente prima dell'uso e conservare con cura per poter consultarlo successivamente. Queste istruzioni devono essere lette e comprese prima dell'uso. Ogni modifica o manutenzione non indicata nel manuale non deve essere effettuata. Ogni danno corporale o materiale dovuto ad un uso non conforme alle istruzioni presenti in questo manuale non potrà essere considerata a carico del fabbricante. In caso di problema o d'incertezza, si prega di consultare una persona qualificata per manipolare correttamente il dispositivo. Questo dispositivo deve essere usato soltanto per fare la ricarica entro i limiti indicati sul dispositivo e su questo manuale. Bisogna rispettare le istruzioni relative alla sicurezza. In caso di uso inadeguato o pericoloso, il fabbricante non potrà essere ritenuto responsabile.



Dispositivo da usare all'interno. Non deve essere esposto alla pioggia.

Questo dispositivo può essere usato da bambini di età superiore a 8 anni, da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte e da persone senza esperienza o conoscenze, se esse sono correttamente sorvegliate o se le istruzioni relative all'uso del dispositivo in sicurezza gli sono state trasmesse e che i rischi intrapresi sono stati presi in considerazione. I bambini non devono giocare con il dispositivo. Le pulizie e la manutenzione fatti dall'utente non devono essere effettuati da bambini non sorvegliati.

Non usare in nessun caso per caricare pile o batterie non ricaricabili.

Non usare il dispositivo se il cavo di alimentazione o la presa sono danneggiati.

Non utilizzare l'apparecchio, se il cavo di ricarica è danneggiato o presenta un difetto di assemblaggio, per evitare qualsiasi rischio di cortocircuito della batteria.

Non caricare mai una batteria ghiacciata o danneggiata.

Non coprire il dispositivo.

Non spostare il dispositivo in prossimità di fonti di calore e temperature spesso elevate (superiori a 50°C).

Non ostruire le aperture della ventilazione. Riferirsi alla parte installazione prima di usare il dispositivo.

Pericolo di esplosione o proiezione di acido in caso di corto circuito delle pinze o in caso di collegamento del booster a 12 V su un veicolo a 24 V o viceversa.

Il modo di funzionamento automatico così come le restrizioni applicabili all'uso sono spiegate in seguito su questo manuale.



Rischio di esplosione e d'incendio!

Una batteria in carica può emettere dei gas esplosivi.

- Durante la carica, la batteria deve essere messa in un luogo ben ventilato.
- Evitare fiamme e scintille. Non fumare.
- Proteggere le superficie della batteria da corto-circuiti.

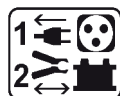
Non lasciare una batteria con carica in corso senza sorveglianza per un lungo periodo di tempo.



Rischio di proiezioni acide!

- Portare occhiali e guanti di protezione.
- In caso di contatto con gli occhi o con la pelle, sciacquare abbondantemente e consultare un medico immediatamente.

Connessione / Sconnessione:



- Scollegare l'alimentazione prima di collegare o scollegare le connessioni della batteria.
- Il terminale della batteria non collegato al telaio deve essere collegato per primo. L'altra connessione deve essere effettuata sul telaio, lontano dalla batteria e dal serbatoio del carburante. Il caricatore del carica batterie deve essere collegato alla rete elettrica.
- Dopo l'operazione di carica, scollegare il caricatore della batteria dalla presa poi togliere la connessione dal telaio e in seguito la connessione della batteria, nell'ordine indicato.

Collegamento:



- Questo dispositivo deve essere collegato ad una presa di corrente con messa a terra.
- Questo dispositivo è dotato con una protezione con fusibile
- Il collegamento alla rete di alimentazione deve essere fatta in conformità con le regole d'installazione nazionali.

Manutenzione:



- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal fabbricante, dal suo servizio post-vendita o da persone di qualifiche simili per evitare pericoli.
- La manutenzione deve essere effettuata da una persona qualificata.
- Attenzione! Scollegare sempre la schede dalla presa elettrica prima di effettuare ogni manipolazione sul dispositivo.
- Se il fusibile interno è fuso, esso deve essere sostituito dal fabbricante, dal suo servizio post-vendita o da persone di qualifiche simili, per evitare pericoli.

- Regolarmente, togliere il coperchio e spolverare all'aiuto del soffiatore.Cogliere l'occasione per far verificare le connessioni elettriche con un utensile isolato da persone qualificate.
- Non usare in nessun caso solventi o altri prodotti pulenti aggressivi.
- Pulire le superfici del dispositivo con uno straccio secco.

Regolamentazione:



- Dispositivo in conformità con le direttive europee
- La dichiarazione di conformità è disponibile sul nostro sito internet.
- Marca di conformità EAC (Comunità Economica Eurasiatica).
- Materiale conforme alle esigenze britanniche. La dichiarazione di conformità britannica è disponibile sul nostro sito (vedere pagina di copertina).
- Materiale conforme alle normative marocchine.
- La dichiarazione C_M (CMIM) di conformità è disponibile sul nostro sito (vedi scheda del prodotto)

Scarto:

- Questo materiale è soggetto alla raccolta differenziata. Non deve essere smaltito con i rifiuti domestici

DESCRIZIONE GENERALE

I dispositivi Batium sono stati progettati per la ricarica di batterie di accensione in piombo, a elettrolita liquido o gel:

Modelli	7 / 12			7 / 24			15 / 12			15 / 24		
Tensione	6 V	12 V		6 V	12 V	24 V	6 V	12 V		6 V	12 V	24 V
Capacità batteria	Da 15 Ah a 130 Ah						Da 35 Ah a 225 Ah					

COLLEGAMENTO E FUNZIONAMENTO GENERALE

Rispettare l'ordine d'avviamento.

Precauzione: Verificare il livello dell'elettrolita per le batterie aperte. Se necessario, riempire fino a livello.



1. Collegare i morsetti : morsetto rosso sul terminale + della batteria e morsetto nero sul terminale -.



2. Collegare il caricabatterie ad una presa da 230 V. Una spia in (A) (schema interfaccia p.37) e in (B) corrispondente agli ultimi dati memorizzati si illumina.



3. Scegliere la tensione della vostra batteria (6, 12, 24V) secondo le indicazioni poste sulla batteria stessa o in funzione dell'eventuale collegamento realizzato (in serie o parallelo, cf. p.37).



Rischio d'esplosione o di proiezioni acide in caso di selezione erranea della tensione (24V per una batteria 12V).

Per confermare la selezione, non toccare niente per 5 secondi.



4. Scegliere la capacità della batteria. Il Batium definisce da solo la corrente di carica.

5. Il Batiium comincia automaticamente la carica. Indica lo stato della carica della batteria. (spie ① e ②)

	Spia accesa	Stato
Fase 1 : Aumento di tensione		Permanente
Fase 2 : Regolazione di tensione (durata : 2h).		Lampeggiante
Fase 3 : Fine della carica (Mantenimento della carica / Floating).		Verde

Durante un'interruzione di corrente, il BATIUM memorizza lo stato della carica (tranne in modalità « SOS Recovery »), e ricomincia sull'ultima selezione.



6. Quando la batteria è carica, disconnettere il cavo d'alimentazione.



7. Scollegare le pinze o il connettore dalla batteria.

FUNZIONE CARICA FORZATA

Se la batteria è molto scarica (tensione molto bassa <2 V), la carica non comincia automaticamente. La spia di carica ① non si illumina. Le spie A, di tensione della batteria, e B di capacità sono accese. In questo caso, selezionare la tensione e la corrente di carica poi premere il tasto tensione batteria per 5 secondi per iniziare una «carica forzata». La spia ① si accende rilasciando questa pressione. Se non si accende nessuna spia, la vostra batteria è irrecuperabile (<0.5 V (± 0.3)).

FUNZIONE « SOS RECOVERY » (DISPONIBILE SUL BATIUM 15/12 E 15/24)

Durante il collegamento della batteria, la spia SOS Recovery ⑥ lampeggia per indicare che la batteria ha subito una scarica profonda e di lunga durata, con un inizio di solfatazione.

La funzione « SOS Recovery » grazie ad una curva di carica specifica comincia un ciclo che va da 24 a 48 h di rigenerazione.

1. Per attivare questa funzione, seguire la procedura seguente :
2. Disconnettere imperativamente la batteria dal veicolo. (PERICOLO DI SOVRATENSIONE)
3. Connettere i morsetti del Batiium alla batteria.
4. Collegare il Batiium alla presa di alimentazione.
5. Selezionare la tensione di carica.
5. Attivare « Sos Recovery » premendo per 5 secondi sul tasto ④ fino a che la spia ⑥ non si accende (le spie B sono spente).
6. La spia ① si accende e lampeggia quando la funzione "Sos Recovery" si arresta e ricomincia una carica normale.
7. La spia ② verde segnala la fine della carica.

PROTEZIONI

I dispositivi Batiium sono protetti contro i corto-circuiti, le inversioni di polarità e le accensioni del veicolo (mantengono una carica costante malgrado l'avvio di un veicolo e si posizionano come complemento della ricarica) . Dispongono di un sistema anti-scintille che evita qualsiasi scintilla durante il collegamento del caricatore alla batteria. Senza batteria ai morsetti, per sicurezza il Batiium non eroga corrente.

ANOMALIE, CAUSE, RIMEDI

	ANOMALIE	CAUSE	RIMEDI
1	La spia di carica 1 è spenta. Le spie di tensione della batteria lampeggiano dopo un minuto di carica.	La tensione selezionata non corrisponde alla tensione della batteria.	- Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica tenendo i morsetti sulla batteria. - Ricollegare il BATIUM alla rete elettrica. - Selezionare la tensione corretta entro 5 secondi dal ricollegamento del prodotto.
		La batteria è irrecuperabile.	Batteria da sostituire.

2	Le spie di capacità della batteria lampeggiano.	La batteria è in corto-circuito o danneggiata.	Batteria da sostituire.
		Qualche dispositivo che consuma batteria è rimasto connesso involontariamente (es i fari).	Spegnere ciò che è rimasto acceso e consumava batteria, staccare e ricollegare le pinze, avviare la carica
		Il carica-batterie è utilizzato come alimentazione per alimentare i dispositivi connessi alla batteria.	Comportamento normale del caricabatterie ma utilizzo non corretto. La spia luminosa che indica la fine della carica non si accende.
		La batteria ha una capacità (Ah) superiore a quella del carica-batterie	Il tempo di carica è più lungo del normale. Utilizzare se possibile un carica-batterie più potente
			Scegliere la capacità indicata sulla vostra batteria.
		La tensione della batteria non sale, la batteria è danneggiata.	Batteria da sostituire.
3	La batteria è collegata. La spia di carica 1 non si accende. Le spie di tensione della batteria e di capacità della batteria sono accese.	La polarità + e - sono invertite	Mettere la pinza rossa sul + e la pinza nera sul -
		Il contatto con i morsetti non è buono.	Pulire i terminali e ricollegare le pinze.
		La batteria è profondamente scarica.	Utilizzare la funzione « carica forzata » (vedere la procedura alla pagina precedente)
		Il fusibile è bruciato.	Scollegare l'apparecchio dalla presa elettrica. Togliere i morsetti dalla batteria. Sostituire il fusibile rispettando il suo calibro (15 A per Batium 7-12 7-24 o 30 A per Batium 15-12 e 15-24).
4	La spia «SOS Recovery» lampeggia (Batium 15/12 e 15/24) dopo un minuto di carica.	La batteria è profondamente scarica ed è iniziato il processo di solfatazione. La carica continua ma è consigliato utilizzare la funzione « SOS recovery ».	Scollegare l'apparecchio dalla presa elettrica, poi staccare le pinze. Avviare la funzione « SOS Recovery » vedere la procedura alla pagina precedente.
5	Funzione SOS RECOVERY (Batium 15/12 – 15/24) : alla fine delle 24 ore le spie di carica e di fine carica sono spente.	Batteria irrecuperabile	Batteria da sostituire.
6	Funzione carica forzata : Dopo aver premuto il tasto di tensione della batteria per 5 sec per attivare la funzione carica forzata, la spia di carica non si accende.	Tensione batteria < 0.5 V (± 0.3)	Batteria da sostituire.
7	Quando il BATIUM viene connesso alla presa non si accende nessuna spia.		Scollegare il Batium dalla presa per 10 sec., poi ricollegare.

GARANZIA

La garanzia copre qualsiasi difetto di fabbricazione per 2 anni, a partire dalla data d'acquisto (pezzi e mano d'opera).

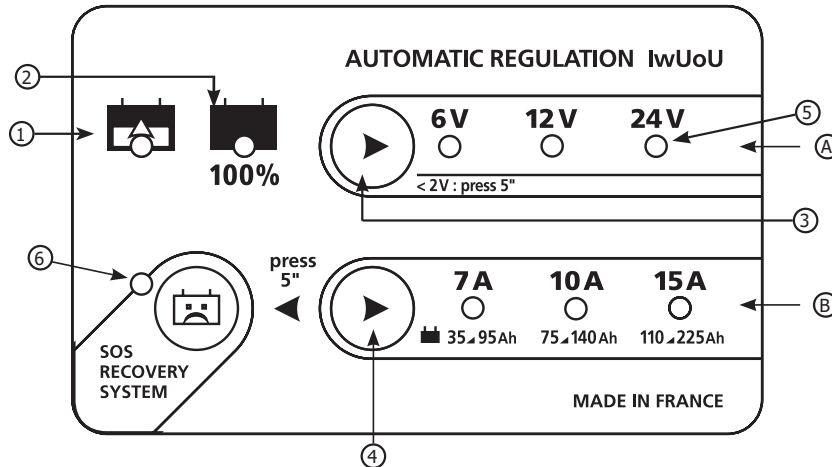
La garanzia non copre:

- Danni dovuti al trasporto.
- La normale usura dei pezzi (Es. : cavi, morsetti, ecc.).
- Gli incidenti causati da uso improprio (errore di alimentazione, cadute, smontaggio).
- I guasti legati all'ambiente (inquinamento, ruggine, polvere).

In caso di guasto, rinviare il dispositivo al distributore, allegando:

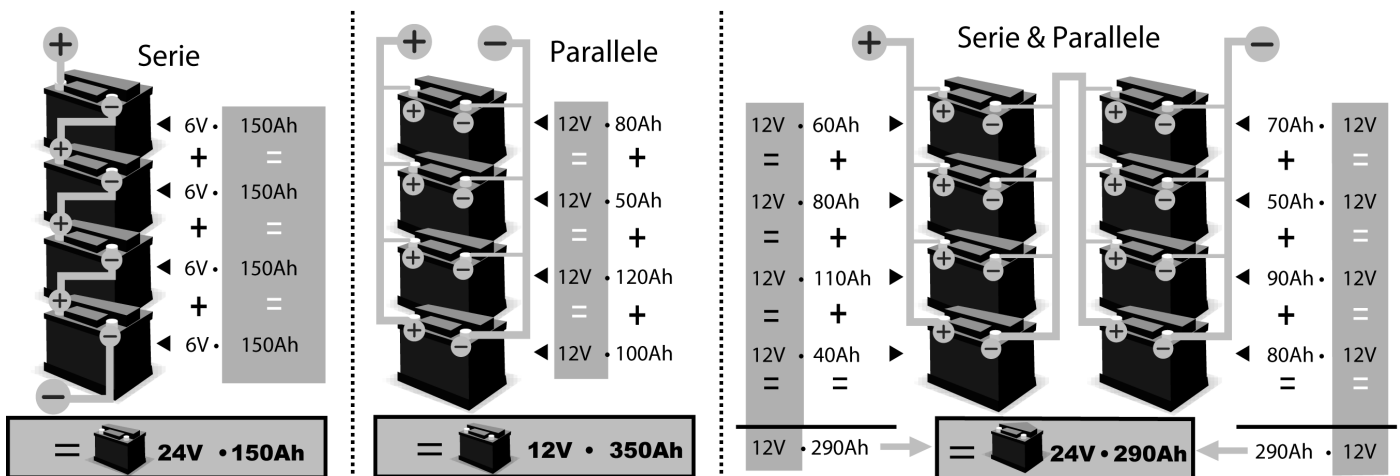
- la prova d'acquisto con data (scontrino, fattura...)
- una nota esplicativa del guasto.

INTERFACE DU PRODUIT / PRODUCT INTERFACE / VORDERSEITE DES GERÄTES / INTERFAZ DEL PRODUCTO / ИНТЕРФЕЙС АППАРАТА / OMSCHRIJVING / INTERFACCIA DEL PRODOTTO



①	Voyant de charge : s'allume ou clignote selon l'état de charge / Charge indicator : lights up and flashes according to charging state / Ladeleuchte : leuchtet oder blinkt je nach Batteriezustand / Indicador óptico naranja de carga : se enciende fijo o por intermitencias según el nivel de carga / Индикатор зарядки: горит или в зависимости от этапа зарядки. / LED voor laden : aan of knippert afhankelijk van de lading van de accu according to de laad state / Spia luminosa di ricarica: Si accende o lampeggia a senda dello l'avanzamento della carica
②	Voyant de fin de charge : s'allume quand la batterie est chargée / End of charge indicator : lights up when the battery is fully charged / grünes Licht bei Ladungsende : leuchtet wenn die Batterie aufgeladen ist / Indicador verde de fin de carga : se enciende cuando la batería esta cargada / Зеленый индикатор конца зарядки – загорается, когда батарея заряжена / Groene LED voor einde laden : aan als de accu geladen is / Spia luminosa di fine carica: si accende quando la batteria è carica
③	Sélecteur de tension batterie + démarrage forcé (presser 5 sec.) / Battery voltage selection key + forced start (5 sec.) / Auswahl der Batteriespannung + Start für Erzwungene Ladung (5 Sek. drücken) / Selector de tensión batería + arranque forzado (5 seg.) / Выбор напряжения батареи + принудительный старт (5 сек.) / Accu spanning selectie + gedwongen laden (5 sec.) / Selettore di tensione batteria + avvio forzato (5 sec.)
④	Sélecteur de courant-capacité batterie (+ SOS : presser 5 secondes) / Battery capacity selection key (+ SOS : press 5 sec.) / Auswahl der Batteriekapazität (+ SOS : Sek. drücken) / Selector de capacidad batería (+ SOS 5 seg.) / Выбор емкости батареи (+SOS : 5 сек.) / Accu capaciteit selectie (+SOS : 5 sec.) / Selettore di capacità della batteria (+ SOS : 5 sec.)
⑤	Position 24V uniquement sur le BATIUM 7/24 et 15/24. / 24V position only for BATIUM 7/24 - 15/24 / Stellung 24V nur für den BATIUM 7/24 - 15/24 / Posición 24V solo en el BATIUM 7/24 - 15/24 / Позиция 24В только для BATIUM 7/24 - 15/24. / Positie 24V alleen op BATIUM 7/24 - 15/24 / Posizione 24V disponibile soltanto sul BATIUM 7/24 e 15/24.
⑥	SOS Recovery : voyant batterie à régénérer uniquement sur le BATIUM 15/12 et 15/24. / SOS Recovery : indicating the battery requires recovering (available for batium 15-12 & 15/24) / SOS Recovery : Batterielicht zum Regenerieren von Batterien (Verfügbar bei batium 15/12 und 15/24) / SOS Recovery : indicador de batería que necesita una regeneración (disponible sobre batium 15/12 y 15/24) / SOS Recovery : индикатор необходимости перезарядки / SOS recovery: indicator accu regeneratie / SOS Recovery: spia luminosa batteria da regenerare soltanto sul BATIUM 15/12 e 15/24

COMBINAISON BATTERIES / BATTERIES COMBINATION / BATTERIEKOMBINATION / COMBINACION BATERIAS / СПОСОБЫ ПОДКЛЮЧЕНИЯ АККУМУЛЯТОРОВ / COMBINATIE VAN ACCU'S / COMBINAZIONE BATTERIE

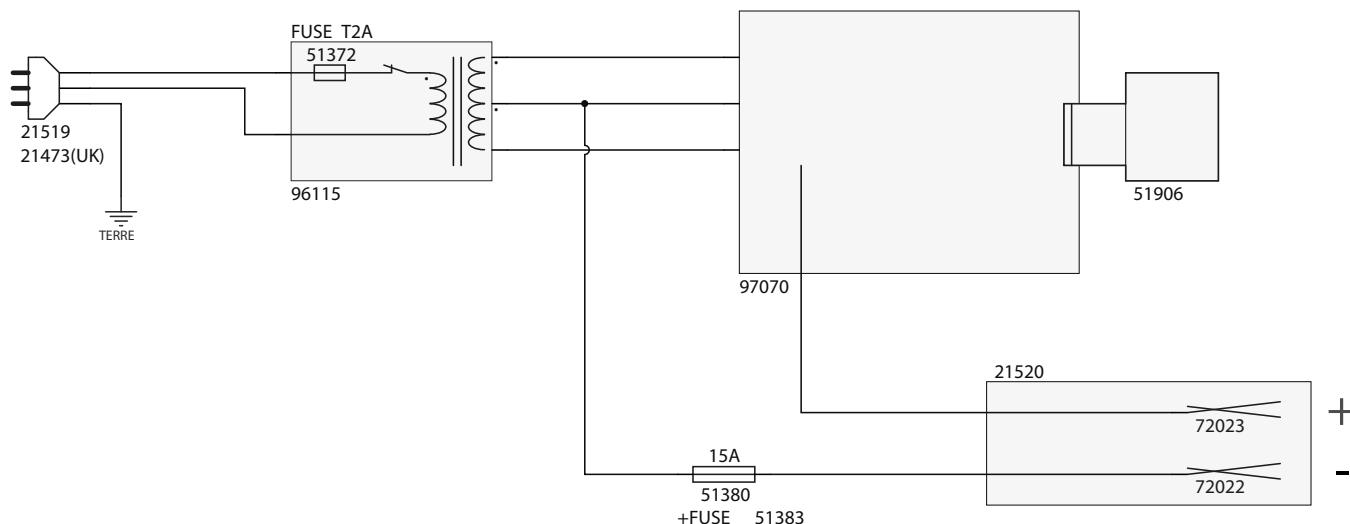


SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES / TECHNICAL FEATURES / TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN / ESPECIFICACIONES TECNICAS / ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ / TECHNISCHE SPECIFICATIES / ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS / SPECIFICHE TECNICHE

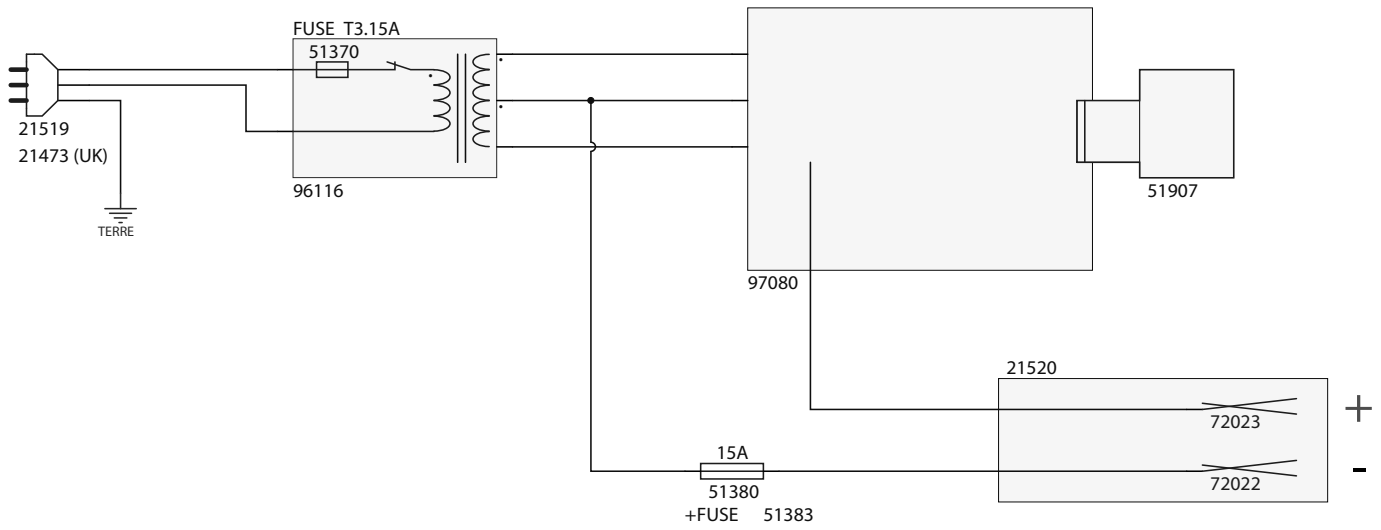
	7.12	7.24	15.12	15.24
Tension d'alimentation / Supply Voltage / Netzspannung / Tensión de la red / Напряжение питания / Netspanning / Tensione d'alimentazione.	230V 50/ 60Hz			
Puissance nominale max / Max nominal power/ Max. Leistung / Potencia nominal máx. / Макс. номинальная мощность / Maximaal nominaal vermogen / Potenza nominale max.	105 W	210 W	225 W	450 W
Tension de charge / Charge voltage / Ladespannung / Tensión de carga / Напряжение зарядки / Laadspanning / Tensione di carica.	6 V / 12 V	6 V / 12 V / 24 V	6 V / 12 V	6 V / 12 V / 24 V
Courant de charge / Charge current / Ladestrom / Corriente de carga / Ток зарядки / Laadstroom / Corrente di carica.	3 A - 7 A (Boost)		7 A - 10 A - 15 A (Boost)	
Courbe de charge / Charging curve / Ladekennlinie / Curva de carga / График зарядки / Laadcurve / Curva di carica.	IWUoU			
Capacité batterie / Battery capacity / Batteriekapazität / Capacidad de la batería / Емкость аккумулятора / Batterijcapaciteit / Capacità della batteria	3A : 15 - 60 Ah 7A : 50 - 130 Ah		7A : 35 - 95 Ah 10A : 75 - 140Ah 15A : 110 - 225Ah	
Température de fonctionnement / Operating temperature / Betriebstemperatur / Temperatura de funcionamiento / Рабочая температура / Werktemperatuur. / Temperatura di funzionamento.	0°C / 50°C			
Température de stockage / Stacking temperature / Lagerungtemperatur / Temperatura de almacenaje / Температура хранения / Opslagtemperatuur. / Temperatura di stoccaggio.	-20°C / 50°C			
Classe de protection / Protection index/ Schutzklasse / Clase de protección / Степень защиты / Beschermingsklasse. / Classe di protezione.	IP21			
Fusible primaire / Primary fuse / Primäre Absicherung / Fusible primario / Первичный предохранитель / Primaire zekering / Fusibile primario	T2A	T3.15A	T5A	T6.3A
Fusible secondaire / Secondary fuse / Sekundärsicherung / Fusible secundario / Вторичный предохранитель / Secundaire zekering / Fusibile secondario	15A		30A	

SCHÉMAS ÉLECTRIQUES / CIRCUIT DIAGRAM / SCHALTPLAN / DIAGRAMA ELECTRICO / ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА / ELEKTRISCHE SCHEMA / SCEMA ELETTRICO

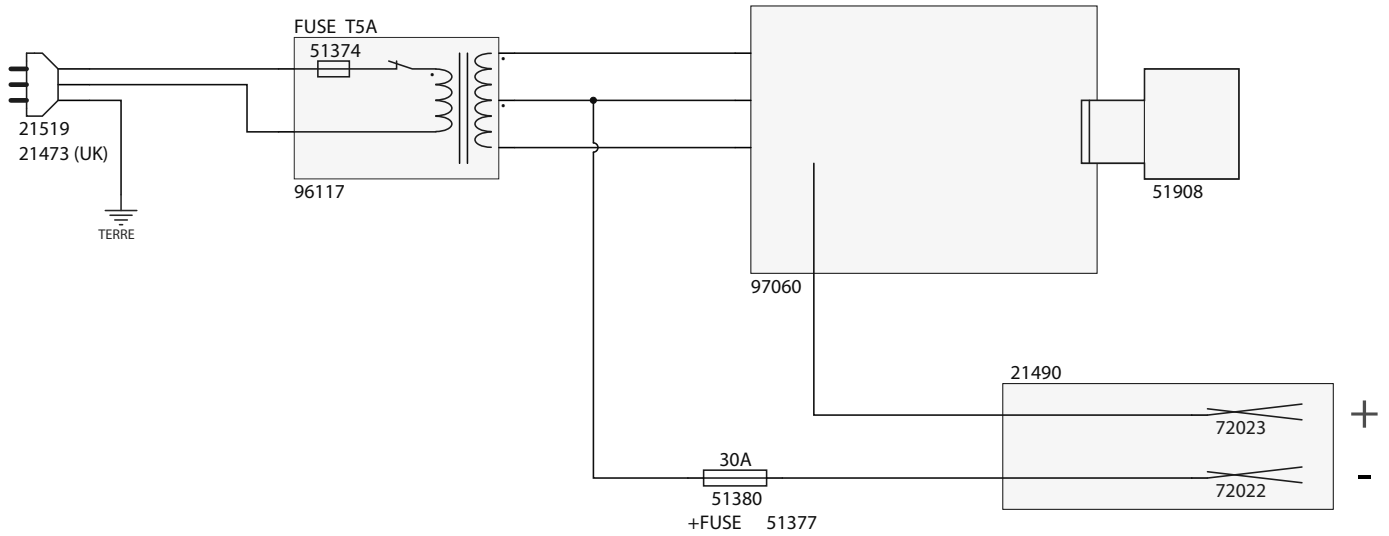
BATIUM 7/12



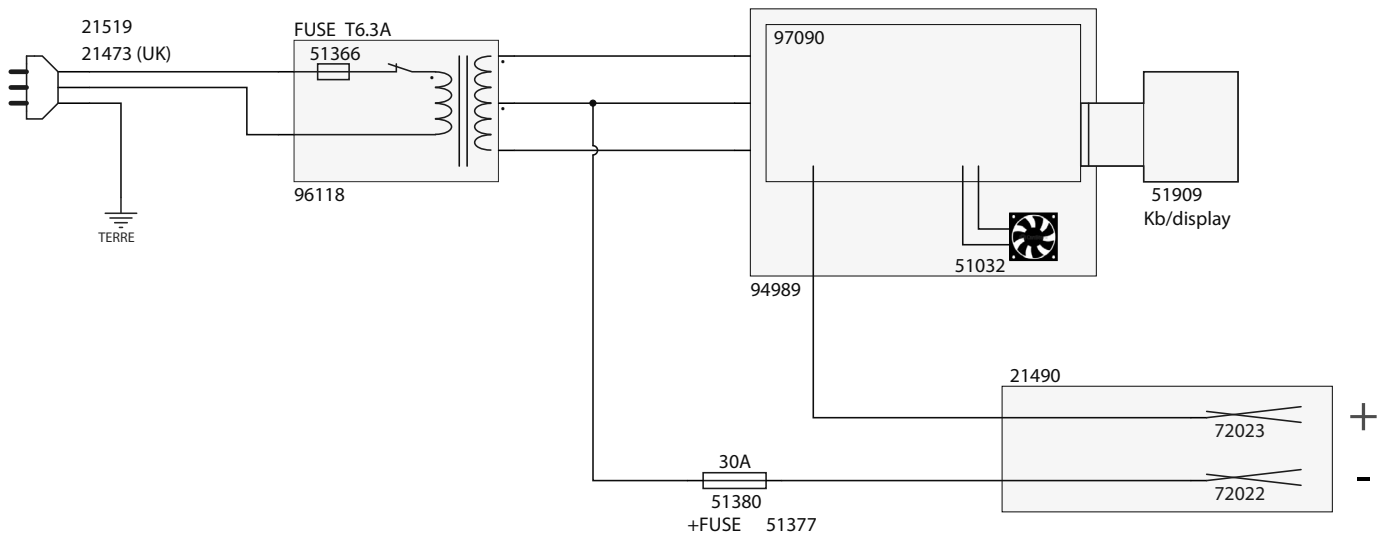
BATIUM 7/24



BATIUM 15/12




BATIUM 15/24



PIÈCES DÉTACHÉES / SPARE PARTS / ERSATZTEILE / PIEZAS DE RECAMBIO / ЗАПЧАСТИ / RESERVE ONDERDELEN / PEZZI DI RICAMBIO

	7/12	7/24	15/12	15/24
Fusible 15A (x10) / Fuse 15A (x10) / Schmelzsicherung 15A (x10) / Fusible 15A (x10) / Плавкий предохранитель 15A (x10) / Zekering 15A (x10) / Fusibile 15A (x10)	054493		-	
Fusible 30A (x10) / Fuse 30A (x10) / Schmelzsicherung 30A (x10) / Fusible 30A (x10) / Плавкий предохранитель 30A (x10) / Zekering 30A (x10) / Fusibile 30A (x10)	-		054523	
Circuit complet / Complete circuit / Platine / Circuito completo / Плата в сборе / Complete circuit / Circuito completo	97070C	97080C	97060C	-
Circuit complet avec ventilateur / Complete circuit with fan / Platine mit Ventilator / Circuito completo con ventilador / Плата в сборе с вентилятором / Complete circuit met ventilator / Circuito completo con ventilatore	-	-	-	S91757
Pince noire 40A / Black clamp 40A / Klemme - schwarz 40A / Pinza negra 40A / Черный зажим 40A / Zwarte klem 40A / Morsetto nero 40A	053106			
Pince rouge 40A / Red clamp 40A / Klemme - rot 40A / Pinza roja 40A / Красный зажим 40A / Rode klem 40A / Morsetto rosso 40A				
Cordon d'alimentation / Power supply cable / Netzkabel / Cable de alimentación / Шнур питания / Voedingskabel / Cavo d'alimentazione	21519			
Clavier / Keypad / Tastatur / Teclado / Панель управления / Bedieningspaneel / Tastiera	51906	51907	51908	51909
Transformateur / Transformer / Transformator / Transformador / Трансформатор / Transformator / Trasformatore	12071IND4	12076IND5	12072IND5	96118
Fusible du transformateur / Transformer fuse / Feinsicherung / Fusible del transformador / Плавкий предохранитель трансформатора / Zekering transformator / Fusibile del trasformatore	51372	51370	51374	51366
Porte fusible / Fuse holder / Sicherungshalter / Porta fusibles / Патрон плавкого предохранителя / Zekeringhouder / Porta fusibile	51380			

ICÔNES / SYMBOLS / ZEICHNERERKLÄRUNG / ICONOS / СИМБОЛЫ / SYMBOLEN / ICONE

	Produit recyclable qui relève d'une consigne de tri (selon le décret n°2014-1577) / Recyclable product that falls within waste sorting recommendations (according to Decree n° 2014-1577). / Recyclingprodukt, der durch Mülltrennung entsorgt werden muss. (gemäß Dekret n°2014-1577). / Producto reciclable que requiere una separación determinada (según el Decreto n°2014-1577). / Перерабатываемый продукт, подпадаемый под определенные правила сортировки (Декретом № 2014-1577). / Prodotto riciclabile soggetto a raccolta selettiva.
IP 21	Protégé contre l'accès aux parties dangereuses des corps solides de diam>12,5mm (équivalent doigt de la main). Protégé contre les chutes verticales de gouttes d'eau. / Protected against rain and against fingers access to dangerous parts. / Schutz vor Eindringen von festen Fremdkörpern (Durchmesser >12,5mm = Finger einer Hand). Schutz gegen Berühren mit einem Finger und senkrecht fallendes Tropfwasser. / protegido contra el acceso a partes peligrosas con el dedo, y contra las caídas verticales de gotas de agua. / Защищен против доступа твердых тел диаметром > 12,5 мм (размером с палец руки) в опасные места. Защищен против доступа пальцев в опасные места и против вертикального попадания капель воды. / Beschermd tegen toegang tot gevaarlijke delen met een vinger en tegen verticaal vallende waterdruppels. / Partes perigosas protegidas para evitar contato com o usuário, e contra quedas verticais de gotas água.
< 70dB	Niveau de bruit / Noise level / Störpegel / Nivel de ruido / Уровень шума / Geluidsniveau / Livello di rumore



SAS GYS
 1, rue de la Croix des Landes
 CS 54159
 53941 SAINT-BERTHEVIN Cedex